

Міністерство освіти і науки України
Київський національний лінгвістичний університет
Кафедра англійської філології і філософії мови

Курсова робота
на тему: «**Специфіка функціонування лінгвістичних засобів в
українськомовних і англійськомовних віршах про весну**»

Студентки групи Па 02-20
факультету германської філології і перекладу
денної форми здобуття освіти
спеціальності 035 Філологія
Несин Вікторії Андріївни
Науковий керівник:
Андрущенко І.О.
кандидат філологічних наук, доцент

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

Київ 2023

Ministry of Education and Science
of Ukraine Kyiv National
Linguistic University
Department of English Philology and Philosophy of Language

Term Paper

**" The Specificity of Functioning of Linguistic Means in Ukrainian and
English Poems about Spring"**

VIKTORIYA NESYN

Group Pa 02-20

Germanic Philology and Translation Faculty

Research

Adviser Assoc.

Andrushchenko I.O.

Prof. PhD

(Linguistics)

Kyiv 2023

ЗМІСТ

ВСТУП.....	4
РОЗДІЛ 1. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ В ПОЕЗІЇ.....	6
1.1 Лінгвістика поезії: поняття та теоретичні аспекти.....	6
1.2 Лінгвістичні засоби в поезії: основні категорії та їх роль у створенні образів.....	7
1.3 Особливості лінгвістичного оформлення віршів про весну українською та англійською мовами.....	8
Висновок до першого розділу.....	10
Розділ 2. ЗАСОБИ ВІРШОВОЇ МОВИ ПРО ВЕСНУ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ ПОЕЗІЇ	11
2.1 Аналіз віршів про весну української та англійської поезії.....	11
2.2 Лексичні засоби віршової мови про весну.....	13
2.3 Фоностилестичні засоби створення образів у віршах про весну ...	15
2.4 Стилестичні особливості віршів про весну.....	17
Висновок до другого розділу.....	19
ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ.....	20
РЕЗЮМЕ	22
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	24
СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ.....	26

ВСТУП

Актуальність теми полягає в тому, що весна завжди викликає особливі почуття та емоції, які поети відображають у своїх творах. Для багатьох, весна це мабуть найулюбленіша пора в році, яку вітають з великою радістю і творчим натхненням. У поезії весна викликає багато почуттів та емоцій, які відображаються в образах та метафорах, а також відтворюються за допомогою лінгвістичних засобів. Українськомовні та англійськомовні поетичні традиції мають свої відмінності, що впливає на специфіку використання лінгвістичних засобів у віршах про весну.

Новизна курсової роботи полягає у порівнянні використання лінгвістичних засобів у англійському та українському віршах про весну. У дослідженні спостерігаються як відмінність так і подібність у використанні засобів віршової мови.

Метою цієї курсової роботи є дослідження специфіки функціонування лінгвістичних засобів у віршах про весну українськомовного "Давня весна" Лесі Українки та англійськомовного "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта.

Завданням роботи є проведення аналізу функціонування лексичних, фоностилістичних та стилістичних засобів, що використовуються для передачі образів та емоцій у поезії про весну.

Об'єктом дослідження є поетичні твори українськомовної поетеси та англійськомовного поета, присвячені темі весни.

Предметом дослідження є лінгвістичні засоби, які використовуються у віршах про весну для передачі образів та емоцій.

Матеріали. В цьому дослідженні аналізуються матеріали, з різноманітних літературних джерел, включаючи українськомовні та англійськомовні поетичні твори про весну. Аналіз лінгвістичних засобів, які використовуються у цих творах, дозволить виявити спільні та відмінні риси використання мови у віршах про весну.

Методи дослідження – це аналіз української та англійської поезії про весну.

Структура роботи. Курсова робота складається зі вступу, основної частини, висновків, резюме англійською мовою, списку використаних джерел, який налічує дев'ятнадцять позицій, списку двох віршів ілюстративного матеріалу, а саме, "Давня весна" Лесі Українки та "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта. У вступі розглядається актуальність дослідження, визначається об'єкт, предмет, мета роботи та матеріали. Основна частина роботи складається з двох розділів. Перший розділ присвячено розгляду Особливостей функціонування лінгвістичних засобів в поезії. У другому розділі курсової роботи представлено результати дослідження засобів віршової мови про весну в українській та англійській поезії. У загальних висновках описуються кінцеві аналізи дослідження лексичних та фоностилістичних засобів, а також стилістичних особливостей віршової мови про весну в українській та англійській поезії.

РОЗДІЛ 1. ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛІНГВІСТИЧНИХ ЗАСОБІВ В ПОЕЗІЇ

1.1 Лінгвістика поезії: поняття та теоретичні аспекти.

Література завжди була важливим елементом культури, а поезія, зокрема, має особливе місце у світі мистецтва. Відомо, що поетична мова має свої особливості та характерні риси, які відрізняють її від прози. Лінгвістика поезії є наукою, що вивчає мову поезії та її особливості.

Поняття "поезія" включає в себе якісь спільні риси, які дозволяють виділяти твори, що належать до цього жанру. Ці риси включають такі елементи, як ритм, рима, образність та метафоричність, які є невід'ємними складовими поетичної мови (Журавель, 2010: 134).

Теоретичні аспекти лінгвістики поезії засновані на дослідженні мовних засобів, які використовуються поетами для того, щоб передати свої ідеї та емоції. Одним з ключових елементів поетичної мови є метафора, яка використовується для передачі образів та емоцій, що важливо для поетичної мови.

Ще одним важливим аспектом лінгвістики поезії є стиль, який відображається у виборі слів, їх розташуванні та поєднанні. Стиль може бути різним у різних поетів та відображати їхні індивідуальність та характер.

Окрім метафор та стилю, у поетичній мові використовуються й інші лінгвістичні засоби, такі як іронія, метонімія, синекдоха, персоніфікація, епітет та інші. Ці засоби допомагають поетам передавати свої думки та емоції. Роблять їхні твори більш виразними та допомагають краще запам'ятатися читачеві.

Важливим аспектом лінгвістики поезії є також звукова організація мови. Ритм та мелодика поезії є важливими чинниками, які формують атмосферу твору та допомагають передати його зміст.

Рима, асонанс, алітерація та інші звукові ефекти допомагають створити гармонійний звуковий образ, який підсилює ефект від твору.

Крім того, лінгвістика поезії вивчає також структуру твору, його композицію та зв'язок між частинами. Поети використовують різноманітні форми структури, такі як строфи та куплети та, щоб створити гармонійний та логічний зв'язок між рядками та частинами твору.

Узагальнюючи, лінгвістика поезії є важливим напрямом вивчення мови, який дозволяє досліджувати специфіку поетичної мови та її елементів. Вивчення лінгвістики поезії допомагає не тільки зрозуміти та оцінити поетичні твори, але й створювати власні твори, дотримуючись правил та технік, які використовуються в поезії.

(<https://website-designer-2149.business.site/>, n.d.)

1.2 Лінгвістичні засоби в поезії: основні категорії та їх роль у створенні образів.

Лінгвістичні засоби є невід'ємною частиною поетичної мови та виконують важливу роль у створенні образів та передачі емоцій читачеві. У цьому розділі ми розглянемо основні категорії лінгвістичних засобів, їхню роль у поезії та приклади їх використання.

Ритм - повторення акцентованих та неакцентованих складів у рядках поезії. Він створює особливу мелодію мовлення та допомагає підкреслити емоційну сферу твору. Ритм може бути різним: він може бути одноманітним та монотонним, або ж динамічним та змінюватись у різних частинах твору.

Ще однією категорією лінгвістичних засобів у поезії є рима. Рима це повторення звуків на кінці рядків поезії. Вона може бути однозвучною, двозвучною, багатозвучною, внутрішньою та зовнішньою. Крім того, рима допомагає створити зв'язок між рядками та підкреслює ритмічність твору.

Також до категорії лінгвістичних засобів у поезії належать образ та метафора.

Образ - зображення предметів, явищ, почуттів та емоцій, створене мовою. Образи допомагають передати глибину емоційного досвіду, надають поезії конкретність та запам'ятовуваність. Метафора - це образ, що використовується для передачі одних ідей через інші. Метафори допомагають уникнути банальності та стереотипності висловлювань, створюють цікавий образний контекст та підсилюють ефект впливу на читача (Грінченко, 2015: 27).

Крім цього, до лінгвістичних засобів у поезії відносяться алітерація, асонанс, антитеза, анафора, епіфора, повтор та інші засоби. Алітерація - повторення з вказанням на звук. Вона допомагає підкреслити особливості того, що описується в поезії, та надає тексту додаткового ритму та мелодії. Асонанс — повторення однакових голосних звуків у рядку або строфі, що надає віршованій мові милозвучності, підсилює її музичність. Антитеза - стилістична фігура, у якій протиставляються життєві явища, думки, образи з метою розкриття їх сутності. Анафора - єдинопочаток, фігура поетичної мови, коли на початку речень або рядків повторюються однакові слова чи синтаксичні конструкції, а також речення на початку строф. Епіфора - стилістична фігура, протилежна анафорі: повторення однакових виразів, слів, або звукових сполучень у кінці віршових рядків чи строф, а також прозових уривків з метою посилення виразності поетичної мови, підкреслення чогось. Повтор - це літературний прийом, який використовується для багаторазового повторення певного слова, фрази, мотиву, образу або ідеї у літературному творі. (Ірина Б. 2018)

1.3 Особливості лінгвістичного оформлення віршів про весну українською та англійською мовами.

Українська та англійська мови мають різні особливості лінгвістичного оформлення віршів про весну. Основні відмінності полягають у мовній структурі, ритмі та використанні лексики.

Українські вірші про весну часто мають метрику, що дає можливість створювати досить складні метричні схеми.

Крім того, в українській поезії часто використовуються метафора, символіка та алегорія, щоб передати образи природи та настрої весни. Лексичне наповнення віршів про весну в українській мові відображає багату природну, етнічну культуру та традиції народу, які насамперед забезпечують унікальність мовного образу.

У англійських віршах про весну використовується багато різноманітних ритмів та строф, але, як правило, вони є менш складними, ніж українська поезія.

Лексика англійських віршів про весну відображає натуральні зміни, що відбуваються в природі, такі як зелені листочки, квітучі гілки та луки. Крім того, англійські вірші про весну часто використовують метафори, щоб передати нове життя та надію (Безкоровайна, 2016: 57-62).

Таким чином, хоча вірші про весну українською та англійською мовами можуть мати деякі схожості у тематиці та змісті, вони мають відмінність у лінгвістичному оформленні.

Українські вірші часто мають складніші ритмічні схеми та багату символіку, тоді як англійські вірші про весну зазвичай мають менш складні ритми та фокусуються на простих натуральних зображеннях та метафорах. Ці відмінності відображають культурні та мовні особливості кожної мови та її поетичної традиції.

Українська мова має довгу і багату історію поетичного мистецтва, в той час як англійська мова зростає в сучасній поезії. Іноді відмінності в лінгвістичному оформленні віршів про весну українською та англійською мовами можуть відображати й більш широкі культурні тенденції, такі як відмінні підходи до природи, традиції та національний дух.

У будь-якому випадку, вірші про весну є важливою частиною поезії в обох мовах, які відображають надію, нове життя та красу природи.

Висновок до першого розділу

Отже, лінгвістичні засоби в поезії є ключовими елементами створення образів та ідей в поетичному творі. Засоби, такі як метафора, порівняння та епітет, допомагають авторові передати свої емоції та думки у більш інтенсивній та ефективній формі. Крім того, ритм та повторення допомагають створити музичність та художність твору, що є характерною особливістю поетичного мистецтва.

Було проаналізовано лінгвістичні засоби в поезії та їх роль у створенні образів, зокрема, метафору, порівняння, епітет, повторення та ритм. Також було досліджено особливості лінгвістичного оформлення віршів про весну українською та англійською мовами.

Розглянуто відмінності в ритмі та мовному оформленні, які відображають культурні та мовні особливості кожної мови та її поетичну традицію. У зв'язку з цим, дослідження лінгвістики поезії є важливим для розуміння та оцінки поетичного твору, а також для розвитку творчих здібностей письменника. Дослідження лінгвістичних засобів у різних культурах та мовах допомагає пізнавати та розуміти різноманітні культурні та історичні традиції, що є важливим для міжкультурного діалогу та розуміння світу.

Отже, дослідження лінгвістичних засобів в поезії має велике значення для розвитку культури та мистецтва.

РОЗДІЛ 2. ЗАСОБИ ВІРШОВОЇ МОВИ ПРО ВЕСНУ В УКРАЇНСЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ ПОЕЗІЇ

2.1 Аналіз віршів про весну української та англійської поезії

Вірші про весну завжди були популярними у світовій поезії. У цьому розділі ми проаналізуємо лексичні та граматичні засоби, які використовують українська поетеса та англійський поет для створення образів весни у своїх творах.

Однією з ключових тем, яку передають вірші про весну, є пробудження природи після зимового спокою. Відчуття свіжості та життєвої сили переповнюють поетичні твори про весну. Вірші про весну можуть бути різними за своїм стилем та характером. Українські та англійські поети використовують різні мовні засоби для передачі свого бачення весни.

Наприклад, українська поетеса Леся Українка використовує відтінки фольклору та природи, щоб створити свої вірші про весну. Англійський поет Вільям Вордсворт зосереджується на передачі моментів спостереження за природою, її звуках та кольорах.

Вірші про весну можуть мати різні художні стилі, включаючи романтизм, класицизм, модернізм та інші. Кожен стиль має свої характерні особливості та мовні засоби, які використовуються для передачі настрою весни. Наприклад, романтичні вірші про весну мають нахил до емоційної та містичної атмосфери, зокрема, за допомогою використання метафор та епітетів. Класичні вірші про весну, натомість, можуть бути більш об'єктивними та мають нахил до формальних стилів.

Модерні вірші про весну, в свою чергу, можуть мати незвичайну ритміку та синтаксис, використовуючи відмінні стилістичні засоби.

Весна - це пора року, яка завжди асоціюється з оновленням, відродженням та змінами. Ці теми є основою багатьох віршів про весну, написаних українськими та англійськими поетами.

В даному розділі ми розглянемо два вірші про весну: "Давня весна" Лесі Українки та "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта.

"Давня весна" Лесі Українки - це вірш, написаний у 1894 році. У цьому вірші авторка описує природу весни, яка приходить зі своїми дарунками для всіх, але насправді не в кожную оселю вона завітає. Головна думка вірша полягає в тому, що природа завжди знаходить шлях до нашої душі, навіть якщо ми не можемо бачити її красу. Лесі Українка описує весну як веселу, щедру та милу, яка промінням грає та сипле квітки.

Вона порівнює весну з летючою пташкою, за якою вслід летять співучі пташки. Авторка також зазначає, що всі ожили, загомоніли, співали та сміялися, але вона лежала хвора та самотня. Вона думала, що весна не прийшла до неї, але вона помітила, що весна надіслала їй дарунок - білесенькі квіти, що посипалися з яблуневої гілки. Весна принесла їй радість та згадку про те, що природа завжди поруч з нами (Вергун, 2016: 452).

В "Lines Written in Early Spring" Вільям Вордсворт описує свої враження від навколишньої природи в ранню весну. Він розповідає про те, як він сидів у гаю, слухаючи тисячі змішаних нот, які він чув навколо себе.

В цій самотності його серце переповнене думками і почуттями, які спричиняє його зіткнення з природою один на один. Він розмірковує про те, як природа пов'язується з людською душею, і як це принесло йому глибокий сум.

Описуючи природу, Вордсворт наголошує на красі квітів і птахів. Він описує в'яз, який в'язався з квітів і стелиться у всій зелені. Ці квіти, за словами поета, насолоджуються повітрям, яким вони дихають.

Також він звертає увагу на птахів, які грають навколо нього. Він не може зрозуміти їхні думки, але здається, що вони відчують задоволення від кожного руху, який вони роблять. Поет також описує дерева, які розкидають свої гілки, щоб зловити бризки повітря, і він вірить, що і тут є задоволення.

У "Давній весні" Лесі Українки також описується краса весни. Вона описує весну як веселу, щедру і милу, яка грає промінням і сипле квітки. У вірші з'являється сильний контраст між тим, як усі навколо збиралися насолоджуватися цією чудовим порою року, а вона сама залишалася хворою та самотньою.

2.2 Лексичні засоби віршової мови про весну

Якщо порівнювати лексичні засоби обох віршів, можна зазначити декілька спільних тем і образів, таких як природа, весна, птахи, квіти. Проте, використання лексичних засобів відрізняється в обох віршах.

У вірші Лесі Українки використовуються різні лексичні засоби, що передають красу та радість весняного періоду. Особливо відчутно відчувається атмосфера весни завдяки таким словам, як *"весна весела, щедра, мила"*, *"Промінням грала, сипала квітки"*, *"Все ожило, усе загомонило – Зелений шум, веселя луна!"* (Леся Українка – Давня Весна: Вірш). Такі слова передають не тільки красу весни, а й її живий ритм, звуки і аромати.

Також, у вірші є слова, що передають почуття туги та самотності, такі як *"я лежала хвора й самотна"*, *"Для мене тільки дару не придбала, Мене забула радісна весна"* (Леся Українка – Давня Весна: Вірш). Ці слова відчувається, як контраст до краси і радості весни. Проте, незважаючи ні на що, природа дає їй позитивні емоції, тому що вона не забула про неї, і навіть у ті моменти, коли Леся відчуває себе самотньою, природа, все ж, дарує їй маленькі, але такі важливі радощі.

У свою чергу, у вірші "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта можна помітити більше лексичних засобів, що вказують на почуття, а не на зовнішні ознаки весни. Наприклад, він говорить про *"sweet mood"* (солодкий настрій), *"much it grieved my heart"* (дуже засмутило моє серце), *"I must think...there was pleasure there"* (я повинен думати, що там була насолода). Він звертається до різних сенсорних відчуттів,

які викликає весна – *"I heard a thousand blended notes", "The birds around me hopped and played", "The budding twigs spread out their fan", "every flower Enjoys the air it breathes"* (Poetry Foundation, 2006).

У вірші Лесі Українки використовуються в словесних формах певні специфічні слова, які вказують на українську культуру і традиції.

Також, у її вірші використано синекдоху, коли вона згадує про "зелений шум", що символізує загальне гомоніння та жвавість весняного природного середовища. А ще одним прикладом лексичних засобів віршової мови є використання епітетів, таких як "весела", "щедра", "мила", що вказують на те, як приємно відчувати весну.

Вірш "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта також багатий на лексичні засоби віршової мови про весну. Один з найяскравіших прикладів - це відтворення природи та її звуків у вірші, наприклад, *"I heard a thousand blended notes"* (Я почув тисячу змішаних нот), *"The birds around me hopped and played"* (Птахи навколо мене стрибали та грали), (Poetry Foundation, 2006). Ці образи передають читачеві не тільки відчуття весняного середовища, але й відчуття енергії та життя навколо та всередині себе.

Крім того, Вордсворт використовує метафори, щоб передати свої думки та почуття. Наприклад, *"To her fair works did Nature link / The human soul that through me ran"* (Природа пов'язала людську душу з її чудовими творіннями), (Poetry Foundation, 2006). Ця метафора передає відчуття єдності людини з природою та її красою.

Загалом, в обох віршах лексичні засоби віршової мови про весну допомагають передати відчуття пробудження природи після зими, радості та енергії, яку приносить весна. Вони передають неповторну атмосферу, яку можна відчути тільки в цю чарівну пору року, та показують, як важливо зберігати та берегти природу, щоб наш світ був кращим.

2.3 Фоностилiстичнi засоби створення образiв у вiршах про весну

Фоностилiстика (також вiдома як звукопис) - це лiтературний прийом, який використовує звуковi ефекти та ритмiчнi особливостi мови для створення певного настрою, образiв та емоцiйного вiдтворення ситуацiї.

У вiршi Лесi Українки "Давня весна" також присутнi фоностилiстичнi засоби, якi допомагають передати образи про весну:

Алiтерацiя: повторення звукових приголосних у близьких за звучанням словах, наприклад, *"Сiвало все, смiялось i бринiло"* та *"Зелений шум, веселя луна!"* (Леся Українка – Давня Весна: Вiрш), допомагають створити враження живого та рухливого свiту весни.

Асонанс: повторення голосних звукiв у словах, що наближають їх за звучанням, наприклад, *"Промiнням грала, сипала кiтки"* (Леся Українка – Давня Весна: Вiрш). Цей прийом пiдкреслює мелодiйнiсть, легкiсть та красу весняного свiту.

Епiфора: повторення однакових слiв або словосполучень в кiнцi рядкiв, наприклад, *"сiвучiї пташки"* та *"радiсна весна"* (Леся Українка – Давня Весна: Вiрш). Це створює ритмiчний ефект i пiдкреслює значення та присутнiсть пташок та весни.

Метафора: використання образних засобiв для порiвняння реальних об'єктiв та явищ з образами весни, наприклад, *"летiла хутко, мов стокрила"* або *"Замиготiло листячко зелене"* (Леся Українка – Давня Весна: Вiрш). Цi метафори допомагають передати енергiю, швидкiсть та красу весняного руху та змiн.

Епiтет - використання характеристичних прикметникiв для посилення образу. Приклад: *"Весна весела, щедра, мила"* (Леся Українка – Давня Весна: Вiрш).

Цi фоностилiстичнi засоби допомагають передати весняний настрiй та створити образи весни, якi вражають своєю живою i яскравою мовою. Вони допомагають читачевi уявити промiння, що грає, кiтки, що сипляться,

шум природи, що оживає, та пташок, що співають. Леся Українка використовує звукопис, щоб передати емоційну протилежність між живою весною та самотністю головної героїні, а також показати, як саме весна впливає на неї.

У вірші також можна помітити контрастність образів: весна - яскрава, весела, щедра, мила, сповнена життя та радості, у порівнянні з головною героїнею, яка лежить хвора й самотна. Цей контраст робить враження ще сильнішим і підсилює емоційний зміст вірша.

У вірші "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта також використовуються фоностилістичні засоби, щоб створити образи весни:

Асонанс - повторення приголосних звуків у словах, наприклад, "*blended notes*", "*sweet mood*", "*pleasant thoughts bring sad thoughts*" (Poetry Foundation, 2006).

Алітерація - повторення приголосних звуків на початку слів, наприклад, "*To her fair works did Nature link*", "*through primrose tufts*", "*the birds around me hopped and played*". (Poetry Foundation, 2006).

Повтор - використання однакових слів для підсилення емоційного ефекту. Приклади: "*pleasant thoughts bring sad thoughts*", "*And much it grieved my heart to think*" (Poetry Foundation, 2006).

Метафора та порівняння - використання образних виразів для передачі смислових зв'язків. Приклади: "*To her fair works did Nature link*", "*What man has made of man*" (Poetry Foundation, 2006).

Епітет - використання характеристичних прикметників для усилення образу. Приклади: "*that sweet mood*", "*the breezy air*" (Poetry Foundation, 2006).

Фоностилістика в цьому вірші допомагає передати настрій автора та його сприйняття природи весною. Відчуття природи, звуки птахів, квітів та новозелених гілок передаються через використання фоностилістичних засобів, що створює мелодійність та гармонію.

Ці фоностилістичні засоби допомагають передати глибокий зв'язок між природою та людською душею, а також зазначити протиріччя між природою та втручанням людини у природні процеси. (Фонетичні Засоби Стилiстики — Урок. Українська Мова, 11 Клас)

2.4 Стилiстичні особливості віршiв про весну

Одна з основних стилістичних особливостей вірша "Давня весна" – це використання багатї імагерії. Леся Українка відтворює образи весняної природи: милуючися промінням, який грається на зелених листках і квітах, та чуючи гомін і шум зеленої природи. Ці образи допомагають читачеві перенестися в світ весни і відчути радість та красу цієї пори року.

Крім імагерії, авторка також використовує ритмічні засоби для створення настрою. Вірш складається з вісімнадцяти рядків, де кожний має свій ритм та мелодію. Відтворення ритму та зміна мелодії допомагають передати переплетення радості та здивування від весни та самотності авторки. Крім того, стилістичною особливістю вірша "Давня весна" є використання різноманітних звукових ефектів, таких як алітерації та асонанси. Наприклад, у рядках *"Грає золотава весна / На зеленім гаї, / Серце радістю наповняє / І до бога молитья"* (Леся Українка – Давня Весна: Вірш), зустрічається алітерація на літеру "г", що надає рядкам співзвучності та гармонії.

У цілому, вірш "Давня весна" є прикладом високої поетичної майстерності Лесі Українки, яка вміла передати свої почуття та емоції за допомогою мови та стилістичних прийомів. Цей вірш здатен змусити читача відчути красу весни та повагу до природи.

Загалом, можна зазначити, що в обох віршах автори дотримуються різних стилістичних прийомів, щоб передати своє бачення теми весни. Українська поетеса Леся Українка у своєму вірші "Давня весна" використовує ліричний тон, який передає її емоції та почуття від цієї пори року.

Англійський поет Вільям Вордсворт в своєму вірші "Lines Written in Early Spring" використовує більш філософський тон, де він звертається до природи та міркує над ставленням людини до неї.

Окрім того, обидва автори використовують різні стилістичні прийоми для передачі свого бачення теми весни. Українська поетеса використовує різні форми звертання, які надають віршам інтимного характеру та змістовної насиченості. Крім того, вірші Лесі Українки містять багато епітетів, порівнянь та метафор, що розкривають багатогранність образів і надають їм поетичного забарвлення.

У свою чергу, англійський поет Вільям Вордсворт використовує прості форми мовлення, що передають його філософські роздуми та змушують читача роздумувати над важливістю відносин людини з природою. У вірші "Lines Written in Early Spring" Вордсворт щодо своїх роздумів звертається до природи як до вчительки, яка може допомогти людині знайти гармонію та мудрість. Автор використовує ритмічну структуру та повторення рядів слів, щоб передати своє бачення про те, як людина повинна ставитись до природи. Наприклад, у вірші зустрічається повторення фрази "*What man has made of man*", що акцентує увагу на віддаленості людини від природи та її власної сутності.

Отже, можна зазначити, що обидва автори використовують різні стилістичні прийоми щоб передати своє бачення теми весни. Леся Українка в своїх віршах використовує ліричний тон та багато поетичних засобів, щоб передати свої емоції та почуття від цієї пори року. У свою чергу, Вільям Вордсворт використовує прості форми мовлення та філософський тон, щоб змусити читача роздумувати над важливістю відносин людини з природою.

Висновок до другого розділу

У даному розділі було проведено аналіз віршів про весну українських та англійських поетів, досліджено лексичні та фонослістичні засоби віршової мови про весну, а також розглянуто стилістичні особливості цих творів. Було встановлено, що в обох мовах використовуються багаті та живі образи, що допомагають передати настрій та красу весняної природи.

Аналіз перерахованих вище засобів показав, що віршова мова про весну характеризується використанням різноманітних метафор, порівнянь, епітетів та інших стилістичних засобів. Також було виявлено, що ритміка віршів про весну змінюється залежно від настрою та емоцій, які передає поет у своєму творі. Фонослістичні засоби які використовуються в цих двох віршах допомагають створити барвисті образи, передати настрій і емоції, а також підсилити враження, які викликає весна у поета. Стилiстичні особливості віршів про весну можуть бути різними у кожного поета, але загалом вони допомагають передати настрій та емоції, пов'язані з цією порою року.

ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ

Тема, яка розглядається в даній роботі, є актуальною для лінгвістичної науки і літературознавства, оскільки відображає специфіку функціонування лінгвістичних засобів в поезії про весну. Вірші Лесі Українки та Вільяма Вордсворта є яскравими прикладами такої поезії в українській та англійській літературі відповідно.

У процесі аналізу "Давньої весни" та "Lines Written in Early Spring", були досліджені лексичні та фоностилістичні засоби, а також стилістичні особливості віршової мови про весну в українській та англійській поезії. Аналіз показав, що обидва поети використовують багато імагерії,

щоб передати красу та чарівність весняної природи, та створити настрій радості та задоволення від цієї пори року.

Лексичні засоби віршової мови про весну в українській та англійській поезії також використовуються по-різному. Українська поезія про весну більш насичена етнічними засобами, що передають звуки та образи природи, англійська же поезія більше акцентує на зміні пори року та зміні настрою.

Фоностилістичні засоби, такі як асонанс, алітерація, епіфора, епітет, метафора, повтор - допомогли авторам передати свої емоції та настрої та сприйняття весняної природи. У вірші Лесі Українки вони допомагають читачеві уявити проміння, що грає, квітки, що сипляться, шум природи, що оживає, та пташок, що співають. А натомість у вірші Вільяма Вордсворта, фоностилістичні засоби допомагають передати глибокий зв'язок між природою та людською душею а також зазначити протиріччя між природою та втручанням людини у природні процеси. Обидва вірші мають багату імагерію, що допомагає читачеві перенестися у світ весни і відчувати красу та радість цієї пори року.

Однак, автори використовували різні віршові засоби для передачі своїх почуттів та ідей. Леся Українка використовує більш просту граматику та лексику, що передає її радість та захоплення від природи.

Вільям Вордсворт, з іншого боку, використовує більш складні граматичні конструкції та багату лексику, щоб передати свої філософські думки про життя та природу.

Крім того, обидва вірші мають свої стилістичні особливості. У "Давній весні" Лесі Українки головною стилістичною особливістю є використання ритміки та звукових ефектів для створення настрою та передачі емоцій. У "Lines Written in Early Spring" Вільяма Вордсворта стилістичним засобом є використання метафор та порівнянь, що допомагає передати його філософські думки та погляди на природу та життя.

Таким чином, обидва вірші про весну мають свою специфіку функціонування лінгвістичних засобів в україномовних та англомовних поезіях. Обидва автори використовують різні засоби для передачі своїх ідей та емоцій.

RESUME

The course work is devoted to the analysis of poems about spring, "Ancient Spring" by Lesia Ukrainka and "Lines Written in Early Spring" by William Wordsworth.

The relevance of the topic lies in the fact that spring always evokes special feelings and emotions that poets reflect in their works. Spring is one of the most favourite seasons of the year, greeted with great joy and creative inspiration. In poetry, spring evokes many feelings and emotions, which are reflected in images and metaphors, as well as reproduced through linguistic means. Ukrainian and English poetic traditions have their differences, which affects the specificity of the use of linguistic means in poems about spring.

The object of the study is the poetic works of a Ukrainian-speaking poetess and an English-speaking poet devoted to the theme of spring.

The subject of the study is the linguistic means used in poems about spring to convey images and emotions.

The purpose of this study is to investigate the specifics of the functioning of linguistic means in the poems about spring in the Ukrainian-language "Ancient Spring" by Lesya Ukrainka and the English-language "Lines Written in Early Spring" by William Wordsworth.

The aim of the study is to analyse the functioning of lexical, phonostylistic and stylistic means used to convey images and emotions in poetry about spring.

Research methods - analysis of materials from various literary sources, including Ukrainian and English poetry about spring.

The analysis of linguistic means used in these works will reveal common and distinctive features of language use in poems about spring.

The first chapter of course work describes the theoretical concepts and aspects of poetry linguistics, reveals the main categories of linguistic means, their role in poetry and examples of their use, and also indicates the peculiarities of linguistic design of poems about spring in Ukrainian and English.

The second chapter of the course work analyses poems about spring by Ukrainian and English poets, examines lexical and phonetic means of poetic language about spring, and considers the stylistic features of these works.

Keywords: analysis, poems about spring, stylistic features, lexical means, phonostylistics, imagery.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Авраменко, І. І. (2018). Фразеологізми як складова частина віршованого тексту про весну. *Наукові записки. Серія: Філологічні науки.* 26, 24-28.
2. Безкоровайна, Л. М. (2016). Особливості використання англійської мови в поезії про весну. *Наукові записки Інституту філології.* 2(1), 57-62.
3. Вергун, Н. О. (2016). Мова поезії Лесі Українки: стилістика, жанри, інтонаційні особливості. Київ: *Видавничий дім "Слово"*.
4. Верес, Н. (2017). Віршова мова поезії Лесі Українки. *Наукові записки. Серія: Філологічні науки.* 24, 97-102.
5. Грінченко, С. С. (2015). Ритміка та інтонація віршованого тексту про весну. *Наукові записки Інституту філології.* 1(2), 27-32.
6. Дубенко, С. В. (2019). Лексичні та граматичні засоби віршової мови про весну в українській та англійській поезії. *Наукові записки Національного університету "Острозька академія". Серія: Філологічна, Випуск 1,* 10-14.
7. Дудка, І. Я. (2017). Стилістика творів Вільяма Вордсворта. Київ: *Видавничий дім "Альтернативи"*.
8. Журавель, В. (2010). Поетика природи в англійській та українській поезії: порівняльний аспект. Київ: *Видавництво "КМ Академія"*.
9. Ірина, Б. (2018, 6 березня). *Алітерація, асонанс, анафора та епіфора.* Українська Мова Та Література. <https://zno.if.ua/?p=3554>
10. Калугіна, Т. А. Лексика віршів про весну: порівняльний аспект української та англійської мов. *Вісник Прикарпатського національного університету імені Василя Стефаника. Серія: Філологія.*
11. Ковальчук, О. (2016). Особливості лексики віршованого мовлення Лесі Українки та Вільяма Вордсворта. Львів: *Видавництво Львівської політехніки.*

12. Костомаров, В. (2005). Лінгвістичні засоби віршованого мовлення: посібник для студентів вищих навчальних закладів. Київ: *Академвидав*.
13. Краснопольська, Л. (2013). Концепт "весна" в українській та англійській ліриці: порівняльний аспект. Київ: *Видавничий дім "Слово"*.
14. Макаренко, Н. (2008). Віршована мова Лесі Українки та Вільяма Вордсворта: порівняльний аспект. Київ: *Видавничий дім "КМ Академія"*.
15. Огієнко, О. (2012). Стилістичні особливості віршів Лесі Українки "Давня весна" та "Щедрий вечір". Львів: *Видавництво Львівської політехніки*.
16. Оніщук, Н. (2010). Індивідуальний стиль Лесі Українки в поетичному доробку. Київ: *Наукова думка*.
17. Пархоменко, М. (2006). Лінгвістичний аналіз поетичного твору. Київ: *Видавничий дім "Ін Юре"*.
18. Фонетичні засоби стилістики — урок. Українська мова, 11 клас. <https://miyklas.com.ua/p/ukrainska-mova/11-klas/stilistichna-norma-392237/stilistichni-zasobi-fonetiki-397396/re-1ada2bae-e632-4d73-b23d-da702df2d404>
19. <https://website-designer-2149.business.site/>. (n.d.). Поетичні засоби. Українська Література В Школі. <https://ukrlit.net/info/mdictionary/265.html>

СПИСОК ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

1. Леся Українка – Давня весна: Вірш. Вірші. <https://virshi.com.ua/lesya-ukrayinka-davnya-vesna/>
2. Poetry Foundation. (2006). Lines Written in Early Spring by William. <https://www.poetryfoundation.org/poems/51001/lines-written-in-early-spring>